

## **خوش آمدید! (Welcome!)**

منطقه بهداشت کلگری تعهد دارد اطلاعات و خدمات بهداشتی را در اختیار تمام افراد ساکن در این منطقه قرار دهد. آیا شما به علت خوب نفهمیدن زبان انگلیسی یا خوب صحبت نکردن آن، در بدست آوردن اطلاعات بهداشتی یا خدمات پزشکی مشکل دارید؟ ما می توانیم به شما کمک کنیم! هلت لینک Link Health و مترجمان رسمی پزشکی می توانند روند دریافت این خدمات و اطلاعات را برای شما آسان تر سازند.

## **HealthLink**

هلت لینک یکی از خدمات تلفنی منطقه بهداشتی کلگری است که اطلاعات و توصیه های بهداشتی را در اختیار شما قرار می دهد. این خدمات مجانی و 24 ساعته، هفت روز هفته توسط پرستاران انجام می شود. شما می توانید برای دریافت اطلاعات در موارد بهداشتی که نگران هستید، به هلت لینک تلفن کنید. نمونه هایی از سوالاتی که ممکن است برای شما مطرح باشد در زیر آمده است:

" من تازه به کانادا آمده ام" چطور می توانم یک دکتر خانوادگی پیدا کنم؟"  
"ساعت 4 صبح است و نوزاد من تب دارد. آیا باید به او دارو بدهم یا او را به بخش اورژانس برسانم؟"  
"تازه یک داروی جدید را شروع کرده ام و اکنون تمام بدنم دانه های قرمز رنگ زده است. چه باید بکنم؟"  
هلت لینک می تواند پاسخگوی اینگونه سوالها یا سوالهای دیگری که در مورد سلامتی خود دارید، باشد.  
نباید نگران این باشید که به زبان مادری خود صحبت می کنید - هلت لینک در خدمت فارسی زبانان می باشد. با تلفن کردن به شماره 403-943-5465، می توانید با پرستار هلت لینک از طریق یک مترجم تلفنی به زبان خودتان صحبت کنید. هلت لینک و مترجمان تلفنی، موانع ارتباطی را از میان برداشته و به مردم کمک می کنند تا بتوانند اطلاعات لازم را بدست آورند.

هنگامیکه به هلت لینک تلفن می کنید ابتدا پیامی تلفنی به زبان انگلیسی می شنوید که در مورد خدمات این بخش توضیح می دهد. تلفن را قطع نکنید - روی خط بمانید. بزودی یک پرستار با شما صحبت خواهد کرد. هنگامیکه پرستار روی خط آمد، تنها کاری که باید بکنید این است که نام انگلیسی زبانی را که با آن صحبت می کنید بگویید - به عنوان مثال، "فارسی" گوشی را قطع نکنید زیرا یک مترجم تلفنی برای شما فراهم خواهد شد تا بتوانید علائم و شرایط سلامتی خود را به زبان خودتان توضیح دهید. مترجم به پرستار کمک می کند تا او بتواند شرایط شما را بفهمد و سپس توصیه های پرستار مبنی بر اینکه چه باید بکنید - از جمله کارهایی که می شود در منزل انجام داد یا اینکه چه زمانی باید به پزشک مراجعه شود را برای شما ترجمه می کند.

### **INTERPRETATION AND TRANSLATION SERVICES**

The vision of Interpretation and Translation Services is to meet the language communication needs of Alberta Health Services' culturally and linguistically diverse patient population. The goal is to provide effective, coordinated, equitable, and operationally efficient interpretation and translation services that enhance communication between the Alberta Health Services' patients and clients and health care providers.

## مترجمان رسمی پزشکی (Certified Health Care Interpreters)

اگر کمی انگلیسی صحبت می کنید یا اصلاً نمی توانید به این زبان گفتگو کنید، ممکن است نگران باشید که چگونه به متخصص بهداشتی مکالمه کنید.

در اینجاست که مترجمان می توانند کمک کنند. اینترپریٹیشن اند ترنسلیشن سرویسز مترجمانی دارد که به زبان فارسی صحبت می کنند. هنگامیکه لازم باشد به بیمارستان یا یکی از مراکز پزشکی مراجعه کنید، و یا حتی به مراقبت در خانه نیاز داشته باشید، مترجمان می توانند به شما کمک کنند.

بدین منظور لازم است که از مسئول بهداشتی خود بخواهید تا برای شما یک مترجم فراهم کند. به یکی از کارکنان منطقه بهداشت کلگری بگویید که به چه زبانی صحبت می کنید یا یکی از کارتهای "آی اسپیک" (I Speak) را اگر دارید به آنها بدهید. اگر شما این کارت را ندارید، لطفاً به شماره 403-944-0202 تلفن کنید و ما یکی از این کارتها را برای شما می فرستیم. فکر خوبی است که کارت "آی اسپیک" را همراه "کارت آلبرتا هلت کر" خود در کیف پول یا کیف دستی خود داشته باشید.

در این کارت نوشته شده است :



اگر چه دوست یا فامیل شما ممکن است بتواند در شرایط دیگری به شما کمک کند، اما ممکن است برای آنها مشکل باشد تا لغات پزشکی را ترجمه کنند.

با استفاده از یک مترجم دوره دیده، شما می توانید از اشتباهات ترجمه اجتناب کنید - و این برای شما هم هیچ هزینه ای نخواهد داشت. همینطور حفظ مسائل خصوصی شما بسیار حائز اهمیت است. مترجمان ما تمام مطالب را محرمانه نگاه می دارند.

حتی اگر مترجم حضوری فوراً برای شما فراهم نشود، اینترپریٹیشن اند ترنسلیشن سرویسز یک مترجم تلفنی برای شما فراهم می کند. همچنین هنگامیکه مترجمی در دسترس نیست تا در مکانی که هستید حضور پیدا کند، ترجمه تلفنی انتخابی است که در اختیار شما است. برای افرادی هم که از امریکن ساین لنگوآج American Sign Language استفاده می کنند، خدمات ترجمه فراهم می باشد.